

Abrevieri

*	verb neregulat	n	genul neutru
abbr.	abbreviation (abreviere)	NoD	norddeutsch (nordul Germaniei)
adj.	adjectiv	Nom	Nominativ
adv.	adverb	num	numeral
Akk.	Akkusativ	o.Art.	ohne Artikel (nearticulat)
coloc.	cocolcial	ÖrD	österreichisches Deutsch (Austria)
conj.	conjuncție	phr	phrase (expresie)
Dat.	Dativ	Pl	plural
etw.	etwas	prep	prepoziție
f.	genul feminin	pron	pronume
fig.	figurativ	Sg	singular
form.	formal	SÜD	süddeutsch (sudul Germaniei)
Gen.	Genitiv	SwD	schweizerdeutsch (Elveția)
h.	hat, haben	ugs.	umgangssprachlich (cocolcial)
i.	ist, sein	v	verb (verb)
interj.	interjecție		vulgar
inv.	termen învezit		
j-m	jemandem		
j-n	jemanden		
j.	jemand		
m	genul masculin		

Note

Dicționarul nu redă traducerea adverbelor germane dacă au același sens ca și adjectivele, de ex. technisch – tehnic.

După substantive, în paranteză sunt date formele prescurtate de genitiv singular și de nominativ plural. După principalele verbe neregulate sunt date formele scurte ale timpurile trecute, și uneori forma de pers. a 3-a singular. Capitolul al 14-lea, Gramatica, cuprinde o prezentare amănunțită a verbelor neregulate.

dictionar german-român

Respect pentru oameni și cărti

Aal *m (~(e)s, ~e) tipar*

Aas *n (~es, ~e/Aser)* **1** hoit, cada-vru, stârv **2** nenorocit, ticălos

Aasfliege *f (~, ~n) muscă-de-carne*

ab¹ *prep de la (inceptul etc.)*

ab² **ab sein** a se rupe; **ab und zu** din când în când

Abakus *m (~, ~) numărătoare, abac*

abändern *v a modifica*

abarbeiten *v **1** a lucra ceva (un anumit număr de ore) **2** a achita ceva prin muncă*

Abart *f (~, ~en) varietate, sortiment*

abartig *adj pervers/-ă*

abbauen *v **1** a exploata (petrol etc.), a extrage ceva (cărbuni) **2** a elimina (un obstacol etc.)*

abbeißen* *v (i, i) a mușca din ceva*

abberufen* *v (ie, u) a destitui pe cineva, a demite pe cineva (din funcție)*

Abberufung *f (~, ~en) destituire, demitere (din funcție)*

abbezahlen *v plăti ceva, a achita ceva (datorie)*

abbiegen* *v (o, h./i. o) a întoarce, a vira*

Abbiegung *f (~, ~en) bifurcare, ramificare, cotitură*

abbilden *v a desena pe cineva/ceva*

abblasen* *v (blăst ab, ie, a) a sufla ceva de pe ceva*

abblenden *v a reduce intensitatea (luminii)*

abblitzen ~ lassen *j-n a expedia*

abbrechen* *v (bricht ab, a, h./i. o)*

1 a întrerupe ceva **2** a demola **3** a se rupe (o ramură etc.) **4** a rupe ceva

abbremsen *v **1** a reduce viteza (frâna ușor) **2** a reuși să opreasă ceva (mașina etc.)*

abbrennen *abgebrannt sein a nu avea nicio para chioară*

abringen* *v (brachte ab, h. abgebracht) a descuraja pe cineva de la ceva*

Abbruch *m (~(e)s, -ü-e) demolare, dărămare*

abbürsten *v a peria ceva*

abbüßen *v a-și ispăși pedeapsa (închisoare)*

Abc *n (~, ~) alfabet*

Abc-Buch *n abecedar, abc*

abchecken *v a testa (un mecanism etc.)*

abdampfen *v a se evapora*

abdämpfen *v a amortiza, a atenua (zgomotele etc.), a înăbuși (sunetele etc.)*

abdanken *v a abdica*

Abdankung *f (~, ~en) abdicare*

abdichten *v a astupa (etanș)*

Abdikation *f (~, ~en) abdicare*

abdrängen *v a impinge ceva*

abdrehen *v a defileta ceva (dop)*

Abdruck *m urmă, imprimare a ceva*

abdrucken *v **1** a publica (o carte etc.) **2** a reprinta*

abdrücken *v a apăsa pe trăgaci*

Abece *n alfabet*

Abend *m (~s, ~e) seară; der Heilige ~ Ajunul Crăciunului; gestern ~ seară; heute ~. deseară, diseară, astă-seară; zu ~ essen a cina; Guten ~. Bună seara.*

Abendblatt *n (~(e)s, -ä-er) ziari de seară*

Abendbrot *n (~(e)s, ~e) cină, dinelu*

Abenddämmerung *f (~, ~en) amurg, crepuscul*

Abendessen *n (~s, ~) cină, dinelu*

abendländisch *adj occidental/-ă*

abendlich *adj de seară, serial/-ă*

abends *adv Seară, spre seară*

Abendstern *m (~(e)s) luceafăr de seară*

Abenteuer *n (~s, ~) aventură*

Abenteuerfilm *m (~(e)s, ~e) film de aventură*

abenteuerlustig *adj aventuros/-ă*

Abenteurer *m (~s, ~) aventurier*

aber *conj dar, însă*

Aberglaube *m (~ns) superstiție*

abergläubig *adj superstițios/-oasă*

abergläubisch *adj superstițios/-oasă*

abermalig *adj repetat/-ă, reluat/-ă*

abermals *adv din nou*

abfahren* *v (fărt ab, u, i./h. a) a pleca ► Mein Zug fährt um sechs ab. Trenul meu pleacă la șase.*

Abfahrt *f (~, ~en) **1** plecare (a trenului etc.) **2** coborâre (pe schiuri)*

► vor der ~ înainte de plecare

Abfahrtsläufer *m (~s, ~) schior alpin*

Abfahrtsski *m pl (~s, ~/~-er) schiuri alpine*

Abfall *m (~(e)s, -ä-e) deseu (rămăsite)*

Abfalleimer *m (~s, ~) coș de gunoi*

abfallen* *v (fällt ab, ie, i. a) **1** a cădea **2** a se desprinde, a cădea (frunzele etc.)*

abfälschen *v a devia (o minge etc.)*

Abfälschung *f (~, ~en) deviere (a mingii de către un jucător)*

abfärben *v a se decolora (la spălare)*

Abfassung *f (~, ~en) întocmire (a unui document)*

abfeiern *v a petrece (la discotecă etc.)*

abfeilen *v a pilii*

abfertigen *v **1** a trece vama **2** a expedia, a trimite (scrioare etc.)*

Abfertigung *f (~, ~en) check-in*

Abfertigungshalle *f (~, ~n) terminal de pasageri*

abfeuern *v a lansa (o rachetă etc.)*

abfinden* *v (a, u) sich ~ a face față la ceva, a se resemna cu ceva*

Abfindung *f (~, ~en) plată compensatoare, despăgubire*

Abfindungssumme *f (~, ~n) plată compensatoare, despăgubire*

Abfindungszahlung *f (~, ~en) indemnizație de somaj*

Abfischen *n pescuit*

abfliegen* *v (o, h./i. o) **1** a decola, a-și lua zborul **2** a decola (cu avionul)*

abfließen* *v (o, i. o) a se scurge*

Abflug *m (~(e)s, -ü-e) decolare*

Abflughalle *f (~, ~n) sală de aşteptare*

Abfluss *m (~es, -ü-e) surgere (a chiuvetei etc.)*

Abfuhr *f (~, ~en) transport, cărat (a cărăi)*

abführen *v a avea efect laxativ*

Abführung *f (~, ~en)* plată (a taxelor etc.)

Abgabe *f (~, ~n)* impozit, taxă

abgabenfrei *adj* scutit/-ă de taxe

Abgang *m (~(e)s, -ă-e)* plecare

Abgase *n pl* gaze de eşapament

abgeben* *v* (vib ab, a, e) 1 a predă (un proiect etc.) 2 a emite (raze etc.)

abgehen* *v* (ging ab, i. abgegangen)

a pleca (trenul etc.)

abgelaufen *adj* 1 expirat/-ă (despre vîză etc.) 2 trecut/-ă (anul etc.)

3 expirat/-ă (despre alimente etc.)

abgelegen *adj* 1 izolat/-ă, departe de lume (sat etc.), îndepărțat/-ă

2 retras/-ă

abgeleitet *adj* derivat/-ă

abgemacht *adj* convenit/-ă, stabilit/-ă

abgenutzt *adj* uzat/-ă

Abgeordnete *m (~n, ~n)* deputat (în parlament)

abgerundet *adj* rotunjit/-ă

abgeschieden *adj* retras/-ă

Abgeschiedenheit *f (~)* loc retras

abgeschmackt *adj* de prost gust

abgescheickt *adj* aromat/-ă, asezonat/-ă, condimentat/-ă

abgestumpft *adj* aiurit/-ă, amețit/-ă

abgetragen *adj* uzat/-ă, tocit/-ă

abgewetzt *adj* uzat/-ă, jerpelit/-ă, ros/roasă

abgewinnen* *v* (a, o) a jumuli, a jecmăni pe cineva (de banii într-un joc)

abgewöhnen *v* a dezvălăta, a dezobișnui pe cineva de ceva (de un obicei prost); (sich) ~ etw. Akk a se dezvălăta, a se dezobișnui de ceva (de un obicei)

abgezehrzt *adj* costeliv/-ă, sfrijit/-ă, emaciat/-ă

abgießen* *v* (o, o) 1 a vârsa (pu-

abholzen

vârsa (lichid etc.), a turna *ceva* (un pie) 2 a turna (în bronz etc.)

Abglanz *m (~es)* reflexie, reflectie

Abggott *m (~(e)s, -ă-er)* idol

Abgottschlange *f (~, ~n)* boa constrictor

abgrenzen *v* 1 a delimita *cova* (a fixa granițe) 2 a limita *cova* (un concept etc.)

Abgrund *m (~(e)s, -ă-e)* prăpastie, hău

abgucken *v* a învăța *cova* de la cineva privind

Abguss *m (~es, -ă-e)* piesă turnată, mulaj

abhacken *v* a reteza *cova* (cu secera etc.)

abhaken *v* a debifa *cova*

Abhandlung *f (~, ~en)* tratat despre *cova*

Abhang *m (~(e)s, -ă-e)* pantă, versant

abhängen¹* *v* (i, a) a depinde de *cineva/cova*

abhängen² *v* a deconecta

abhängig *adj* 1 dependent/-ă de *cineva/cova* 2 dependent/-ă (de droguri etc.)

Abhängige *m* dependent

Abhängigkeit *f (~, ~en)* dependentă de *cineva/cova*

abhauen* *v* (haute ab, h./i. abgehauen) și tăia *cova* (ramuri etc.)

abheben* *v* (o, o) 1 a retrage (bani din cont) 2 a ridica *cova* (receptorul), a răspunde la *cova* (telefon)

3 a decola, a se lansa (racheta)

Abhebung *f (~, ~en)* retragere (din cont etc.)

abholen *v* la lua pe *cineva/cova* (cu mașina etc.) ► **Gepäck** ~ a-și ridica bagajele (la aeroport etc.)

abholzen

v a defrișa, a despădurii
abhören *v* a trage cu urechea *la ceva*

Abi *n (~s, ~s)* (col) bacalaureat, bac

Abitur *n (~s, ~e)* bacalaureat, bac; das ~ machen in etw. Dat a da bacalaureatul *la ceva*

Abiturient *m (~en, ~en)* elev în ultimul an

abkaufen *v* a cumpărat *cova* de la cineva

abklopfen *v* a scutura *cova* (cu bătaie)

Abkommen *n (~s, ~)* convenție (internațională), tratat

abkoppeln *v* a deconecta

abkratzen *v* a răcăi (vopsea etc.)

abkühlen *v* 1 a răci *cova* 2 a se răci (despre mâncare etc.) 3 sich ~ a se face frig (despre vreme)

abkuppeln *v* a deconecta

abkürzen *v* 1 a scurta *cova* (temporal) 2 a abbrevia *cova* (un cuvânt etc.)

Abkürzung *f (~, ~en)* 1 scurtațu-

2 abreviere ► **Wir nehmen die ~.** Mergem pe scurtătură.

abladen* *v* (lädt ab, u, a) a descărca (marfă etc.)

Ablagerung *f (~, ~en)* depunere, sediment

ablassen* *v* (lässt ab, ie, a) a abandonă *cova* (idee, muncă etc.) ► **Luft ~ aus etw.** a scoate aer din *cova* (rotile); **Wasser aus der Wanne ~** a golii cada

Ablauf *m (~(e)s, -ă-e)* 1 scurgere (a chiuvetei etc.) 2 curs, decurs (evoluție), desfășurare (a evenimentelor)

3 exprimare (a valabilității etc.)

ablaufen* *v* (läuft ab, ie, h./i. au) a expira (a-și pierde valabilitatea)

ablegen *v* 1 a da *cova* deoseptare 2 a trece (un examen) ► **eine**

ablehnen *v* 1 a refuza *cova* (o invitație) 2 a respinge *cova* (o idee etc.)

ablehnend *adj* negativ/-ă (răspuns, rezultat)

Ablehnung *f (~, ~en)* refuz

Ablehnungserklärung *f* repudiere

ableiten *v* a deriva *cova de la ceva* (un cuvânt etc.) ► **Wasser ~ aus etw.** a drena, a goli, a surge *cova*

Ableitung *f (~, ~en)* cuvânt derivat

ablenken *v* 1 a devia *cova*, a modifica direcția a *cova* 2 a distra ge atenția *cova*, a distra ge (atenția) ► **j-s Aufmerksamkeit** ~ a distra ge atenția *cova*

Ablenkung *f (~, ~en)* distrație

ablesen* *v* a citi *cova* (conturul etc.)

ablichten *v* a xeroxa *cova* (a fotocopia)

abliefern *v* a livra *cova cuiva*

Ablieferung *f (~, ~en)* livrare

ablösen *v* a sterge

ablösen *v* a dezlipi (o etichetă etc.)

abluchsen *v* a obține *cova de la cineva* (prin măgurilă etc.)

abmachen *v* a stabili, a fixa (o întâlnire etc.); **Abgemacht!** S-a făcut!

Abmachung *f (~, ~en)* acord (scris), agreement (acord oficial), acordare (aprobară)

abmählen *v* a tunde (iarba etc.)

abmelden *v* a anula înscrierea cuiva

abmessen* *v* (misst ab, a, e) a măsura (o doză etc.)

abmontieren *v* a demonta (a desprinde, a desface)

abnagen *v* a roade *cova de pe ceva* (carne de pe os etc.)

Abnahme *f (~, ~n)* scădere în *cova* (a intensității etc.), descreștere a *cova*

abschweifen *v* a divaga *de la ceva*
abschwellen* *v* (schwillt ab, o. i. o.)
 a se dezumfla (o umflătură etc.)
abschwindeln *v* a escroca pe
cineva cu ceva
abschwitzen *v* a transpira
absegeln *v* a se îndepărta plutind
 (despre o barcă etc.)
absehen* *v* (sieht ab, a, e) a învăța
ceva de la cineva privind

abseihen *v* a strecura (pastele etc.)
abseits prep în afară de *ceva*
Abeisits n (*~, ~*) ofsaid
absenden* *v* (sandu ab/sendete ab,
 h. abgesandt/abgesendet) a trimite
ceva (scrisoare etc.)

Absender *m* (*~, ~*) expeditor
absetzen *v* **1** a lăsa *pe cineva* (pasagerii etc.)
2 a destitui *pe cineva* (din
 funcție etc.)

absichern *v* **1** a proteja *pe cineva/ceva* (impotriva unei amenințări)
2 *sich ~* a se asigura *impotriva a ceva* (măsuri de precauție)

Absicht *f* (*~, ~en*) intenție
absichtlich *adj* intentionat/-ă
 ♦ *adv* intenționat, deliberat, din-
 adins

absichtslos *adj* involuntar/-ă
absinken* *v* (a, i. u) a se prăbuși
absolut *adj* absolut/-ă, total/-ă
 (dezastru etc.) ♦ *adv* absolut

Absolution *f* (*~, ~en*) absolvire
 (de păcate)

Absolvent *n* (*~, ~en*) absolvent
absolvieren *v* **1** a absolvî *ceva*
 (școala etc.) **2** a trece *prin ceva*
 (experiență)

absondern *v sich ~* a se distinge
Absonderung *f* (*~, ~en*) **1** secre-
 tie **2** secreție, secretare
absorbierein *v* a absorbi *ceva* (sub-
 stanță etc.)

Absorption *f* (*~*) absorbție

abspalten* *v* (spalte ab, h. ab-
 gespalten/abgespalten) **sich ~** a se
 retrage (dintr-o organizație)

Abspaltung *f* (*~, ~en*) retragere
 (formală, dintr-o organizație)

absparen *v* a economisi *pentru
 ceva* (banii)

Absperrhahn *m* (*~(e)s, -ă-e/~-en*)
 robinet

abspielen *v* **1** a da drumul *la ceva*
 (muzică, film etc.) **2** *sich ~* a avea
 loc

absprechen* *v* (spricht ab, a, o) **1** a
 nu recunoaște *cuiva ceva* **2** a se
 pune de acord *asupra/să facă ceva*

abspringen* *v* (a, i. u) **1** a face
 bătăie (sportivul pe trambulină) **2** a
 sări cu parașuta

Absprung *m* (*~(e)s, -ă-e*) **1** des-
 prindere (la o săritură etc.) **2** sări-
 tură

abspulen *v* a desfășura (de pe un
 mosor etc.)

abspülen *v* a căli *ceva* (vasete etc.)

Abstand *m* (*~(e)s, -ă-e*) distanță

abstauben *v* a șterge praful *de pe
 ceva*

abstechen* *v* (sticht ab, a, o) a în-
 jungnighia *pe cineva* (a omori)

abstehen* *v* (stand ab, h. abgestan-
 den) a ieși în afară (despre urechi etc.)

absteigen* *v* (ie, i. ie) a se da jos, a
 coborî *pe ceva, din ceva* (scară)

absteigend *adj* descrescător/-
 oare

abstellen *v* a punе *ceva* deoparte

Abstieg *m* (*~(e)s, ~e*) coborâre,
 desciindere

abstimmen *v* a aproba (o lege)

Abstimmung *f* (*~, ~en*) VOT *pentru
 ceva; geheime ~* vot secret *pentru*

Abstinenz *f* (*~*) abstinență *de la
 ceva* (de la alcool etc.)

abstoßend *adj* respingător/-oare,
 dezgustător/-oare

Abstoßung *f* (*~*) vânzare, lichi-
 dare *a ceva*

Abstract *m/n* (*~, ~s*) rezumat

abstrakt *adj* abstract/-ă

abstufen *v* a grada, a eşalonă
 (prejurie etc.)

abstumpfen *v* **1** a tocî (bont), a
 bonti *ceva* **2** a amorti (simțurile
 etc.)

Absturz *m* (*~es, -ă-e*) pantă, po-
 vânări, hău

abstürzen *v* a se prăbuși (un avion
 etc.)

abstützen *v* a susține *ceva cu ceva*

Abusd *m* (*~(e)s, ~e*) infuzie, decoct

absurd *adj* absurd/-ă (idee etc.)

Abt *m* (*~(e)s, Äbte*) abate

abtasten *v* a pipăi *ceva*

Abteil *f* (*~, ~en*) abație

Abteil *n* (*~(e)s, ~e*) **1** compartiment,
 boxă, compartiment, secțiune

Abteilung *f* (*~, ~en*) departament

Abtissin *f* (*~, ~nen*) stareță

abtragen* *v* (trägt ab, u, a) a ram-
 bursa *ceva* (un imprumut etc.)

abtreiben* *v* (ie, i. h./i. ie) a avorta

Abtreibung *f* (*~, ~en*) abort

abtrennbar *adj* detasabil

abtrinken* *v* (a, u) a lua o înghițitură,
 a lua o gură *de ceva* (vin etc.)

abtrocknen *v* **1** a se usca, a usca
2 a șterge *ceva* (a usca)

abtropfen *v* a picura (despre apă);
 ~ lassen a lăsa *ceva* să se scurgă

(fățile etc.)

abtrünnige *m* (*~, ~n*) renegat

abwägen* *v* (wog ab/wägt ab, h.

analiza), a evalua *ceva* (opțiuni), a se
 gândi (la o soluție etc.)

abwälzen *v* a învinui, a da vina *pe
 cineva*, a arunca/dă vina *pe
 cineva*

abwandeln *v* a modifica *ceva*

abwarten *v* a aștepta *ceva* (eveni-
 ment etc.)

abwärts *adv* în jos

abwaschen* *v* (wäsch ab, u, a) a
 spăla *ceva* (mașina, măini etc.)

Abwasser *n* (*~s, -ă*) apă menajeră

Abwassergebühr *f* (*~, ~en*) taxă
 pentru apă uzată

abwechseln *v* **1** *sich ~* a face cu
 schimbul **2** *sich ~* a alterna cu
ceva

abweggig *adj* eronat/-ă, greșit/-ă
 (idee etc.)

abwehren *v* **1** a respinge (o lovi-
 tură etc.) **2** a respinge (un atac etc.),
 a înlătura (amenințare)

Abwehrkraft *f* (*~, -ă-e*) imunitate

Abwehrspieler *m* (*~, ~*) apără-
 tor (jucător)

Abwehrstoff *m* (*~(e)s, ~e*) anti-
 corp

abweichen *v* **1** a devia *de la ceva*
2 a devia (de la normă), a se înde-
 părta (de tradiții etc.)

abweichung *f* (*~, ~en*) deviație,
 ecart (de la o valoare dată etc.), devi-
 ere

abweisen* *v* (ie, ie) **1** a refuza *ceva*
2 a respinge *ceva* (o idee etc.)

abweisend *adj* negativ/-ă, de
 refuz

abwenden* *v* (wendete ab/wandte
 ab, h. abgewendet/abgewandt) **1** *sich ~*
 a se întoarce **2** a preveni (o
 catastrofă etc.)

abwerfen* *v* (wirft ab, a, o) **1** a
 face să cadă *ceva* (arunca pe jos), a